

άρθρου 16, άμεσον καταγγελίαν τής παρούσης Συμβάσεως, υπό τήν επιφύλαξιν ότι έχει τεθῆ έν ισχύϊ ή έπαγομένη τήν άναθεώρησιν νέα Σύμβασις.

(6) άφ' ης ή έπαγομένη τήν άναθεώρησιν νέα Σύμβασις τεθῆ έν ισχύϊ ή παρούσα Σύμβασις παύει νά είναι δεκτική έπικυρώσεως υπό τών Μελών.

2. Η παρούσα Σύμβασις παραμένει έν τούτοις έν ισχύϊ υπό τόν τύπον και τό περιεχόμενον αυτής διά τά Μέλη άτινα έπικυρώσαντα αυτήν δέν ήθελον έπικυρώσει τήν άναθεωρούσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

Άρθρον 21.

Τό Γαλλικόν και Άγγλικόν κείμενον τής παρούσης Συμβάσεως είναι έξ ίσου άύθεντικά.

Ο Κυρωτικός τής περι Έφαρμογής τών Αρχών του Δικαιώματος Οργανώσεως και Συλλογικής Διαπραγματεύσεως Συμβάσεως (Άρ. 98) του 1949, Νόμος 1966, τό κείμενον του όποιου άκολουθει, εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις τήν έπίσημον έφημερίδα τής Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Άρθρῳ 52 του Συντάγματος.

Άριθμός 18 του 1966

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΣ ΚΑΙ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗΣ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΣ (Άρ. 98) ΤΟΥ 1949 ΥΙΟΘΕΤΗΣΗΣ ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΡΙΑΚΟΣΤΗΝ ΔΕΥΤΕΡΑΝ ΑΥΤΟΥ ΣΥΝΟΔΟΝ ΤΟΝ ΙΟΥΝΙΟΝ—ΙΟΥΛΙΟΝ 1949

Η Βουλή τών Αντιπροσώπων ψηφίζει ώς άκολουθως :

1. Ο παρών Νόμος δύναται νά αναφέρηται ώς ό Κυρωτικός τής Συνοπτικός περί Έφαρμογής τών Αρχών του Δικαιώματος Οργανώσεως και τίτλος. Συλλογικής Διαπραγματεύσεως Συμβάσεως (Άρ. 98) του 1949, Νόμος του 1966.

2. Έν τῷ παρόντι Νόμῳ, εκτός εάν άλλως προκύπη εκ του κει- Έρμηνεία. μένου—

«Δημοκρατία» σημαίνει τήν Κυπριακήν Δημοκρατίαν

«Σύμβασις» σημαίνει τήν Σύμβασιν περι έφαρμογής τών Αρχών του Δικαιώματος Οργανώσεως και Συλλογικής Διαπραγματεύσεως (Άρ. 98) του 1949, τό κείμενον τής όποίας εκτίθεται έν τῷ Πίνακι.

3. Διά του παρόντος Νόμου κυροῦται ή Σύμβασις.

Κύρωσις τής Συμβάσεως.

Π Ι Ν Α Ξ
 ("Άρθρον 2.)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜΟΝ 98

ΠΕΡΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΣ
 ΚΑΙ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗΣ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΣ (Άρ. 98) ΤΟΥ 1949

Ἡ Γενική Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 8ην Ἰουνίου 1949, εἰς τὴν 32αν Σύνοδον αὐτῆς,

Ἄφου ἀπεφάσισε τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν Ἀρχῶν τοῦ Δικαιώματος Ὀργανώσεως καὶ Συλλογικῆς Διαπραγματεύσεως, ζήτημα περιλαμβανόμενον εἰς τὸ τέταρτον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου,

Ἄφου ἀπεφάσισεν ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δεόν νὰ λάθουν τὸν τύπον Διεθνoῦς Συμβάσεως,

Ἀποδέχεται σήμερον πρώτην Ἰουλίου χίλια ἐνεακῶσια τεσσαράκοντα ἐννέα τὴν ὡς ἔπεται σύμβασιν ἣτις ἀποκαλεῖται Σύμβασις ἐπὶ τοῦ Δικαιώματος Ὀργανώσεως καὶ Συλλογικῆς Διαπραγματεύσεως, ἔτους 1949.

"Άρθρον 1.

1. Οἱ ἐργαζόμενοι δεόν νὰ ἀπολαύουν καταλλήλου προστασίας κατὰ πάσης πράξεως διακρίσεως δυναμένης νὰ θίξη τὴν συνδικαλιστικὴν ἐλευθερίαν ὡς πρὸς τὴν ἀπασχόλησιν.

2. Ἡ τοιαύτη προστασία δεόν ἰδίᾳ νὰ ἔχη ἐφαρμογὴν εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς πράξεις αἰτίνας σκοποῦν :

(α) Νὰ ἐξαρτοῦν τὴν ἀπασχόλησιν τοῦ ἐργαζομένου ἐκ τοῦ ὄρου τῆς μὴ ἐγγραφῆς του εἰς συνδικάτον ἢ τῆς ἀποχωρήσεως τούτου ἐκ συνδικάτου.

(β) Νὰ ἀπολύουν ἐργαζόμενον ἢ νὰ ζημιώνουν αὐτὸν δι' οἰωνοῦ ἄλλων μέσων, λόγῳ ἐγγραφῆς του εἰς τὸ συνδικάτον, ἢ συμμετοχῆς του εἰς συνδικαλιστικὰς ἐνεργείας ἐκτὸς τῶν ὥρων ἐργασίας ἢ τῆς συγκαταθέσει τοῦ ἐργοδότη αὐτοῦ, κατὰ τὰς ὥρας ἐργασίας.

"Άρθρον 2.

1. Αἱ ὀργανώσεις ἐργαζομένων καὶ ἐργοδοτῶν δεόν νὰ ἀπολαύουν καταλλήλου προστασίας κατὰ πάσης πράξεως ἐπεμβάσεως τῶν μὲν ἐπὶ τῶν δέ, εἴτε ἀμέσως εἴτε διὰ τῶν ὀργάνων ἢ τῶν μελῶν αὐτῶν, εἰς τὴν σύστασιν, λειτουργίαν ἢ διοίκησιν τῶν ὀργανώσεων.

2. Ἰδίᾳ ἐξομοιοῦνται πρὸς πράξεις ἐπεμβάσεως ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ παρόντος ἄρθρου μέτρα τείνοντα νὰ προκαλέσουν τὴν δημιουργίαν ἐργατικῶν ὀργανώσεων δεσποζομένων ὑπὸ ἐργοδότη ἢ ὑπὸ ἐνώσεως ἐργοδοτῶν ἢ νὰ ὑποστηρίξουν ὀργανώσεις ἐργαζομένων δι' οἰκονομικῶν μέσων ἢ ἄλλως, ἐπὶ τῷ σκοπῷ θέσεως τῶν ὀργανώσεων τούτων ὑπὸ τὸν ἔλεγχον ἐργοδότη ἢ ἐνώσεως ἐργοδοτῶν.

"Άρθρον 3.

Δεόν νὰ συνιστῶνται ἐφ' ὅσον εἶναι τοῦτο ἀναγκαῖον κατάλληλοι ὀργανισμοὶ ἀνταποκρινόμενοι εἰς τὰς ἐθνικὰς συνθήκας ἐξασφαλίζοντες τὸν σεβασμὸν τοῦ ἐν τοῖς προηγουμένοις ἄρθροις ὀριζομένου δικαιώματος ὀργανώσεως.

"Άρθρον 4.

Δεόν νὰ λαμβάνωνται ἐφ' ὅσον εἶναι τοῦτο ἀναγκαῖον, μέτρα ἀνταποκρινόμενα εἰς τὰς ἐθνικὰς συνθήκας δι' ὧν νὰ ἐνισχύεται καὶ νὰ προωθῆται ἢ εἰς εὐρυτάτην κλίμακα ἀνάπτυξις καὶ χρησιμοποίησις διαδικασίας δι' ἧς ἐργοδοταὶ καὶ ἐργο-

δοτικά ὄργανώσεις ἀφ' ἑνὸς καὶ ὄργανώσεις ἐργαζομένων ἀφ' ἑτέρου, νὰ ἐρ-
χονται ἐκουσίως εἰς διαπραγματεύσεις διὰ τὴν διὰ συλλογικῶν συμβάσεων ρύθ-
μισιν τῶν ὄρων ἀπασχολήσεως.

Ἄρθρον 5.

1. Τὸ μέτρον ἐν ᾧ αἱ, ὑπὸ τῆς παρουσίας Συμβάσεως, προβλεπόμεναι διασφα-
λίσεις, θέλουν ἐφαρμοσθῆ εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις ἢ τὴν ἀστυνομίαν, καθορί-
ζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

2. Συμφώνως πρὸς τὰς, ὑπὸ τῆς παραγράφου 8 τοῦ ἄρθρου 19 τοῦ Καταστα-
τικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως τῆς Ἑργασίας, καθιερωθείσας ἀρχάς,
ἢ ἐπικύρωσις τῆς Συμβάσεως ὑπὸ Μέλους δέον νὰ μὴ θεωρῆται ὡς θίγουσα
οἰονδήποτε νόμον, ἀπόφασιν, ἔθιμον ἢ συμφωνίαν, ἐφ' ὅσον ἤδη ὑφίστανται καὶ
παρέχουν εἰς τοὺς ἀνήκοντας εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις καὶ τὴν ἀστυνομίαν, ἐγ-
υῆσεις προβλεπομένας ὑπὸ τῆς παρουσίας Συμβάσεως.

Ἄρθρον 6.

Ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν πραγματεύεται τὰ τῆς θέσεως τῶν δημοσίων ὑπαλ-
λήλων καὶ δὲν δύναται ὀπωσδήποτε νὰ ἐρμηνευθῆ ὡς ζημιούσα τὰ δικαιώματα
καὶ τὸ καθεστὼς αὐτῶν.

Ἄρθρον 7.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρουσίας Συμβάσεως ἀνακοινῶνται εἰς τὸν Γε-
νικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἑργασίας παρ' οὗ καὶ καταχωρίζονται.

Ἄρθρον 8.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως
τῆς Ἑργασίας ὧν ἢ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ κατα-
χώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Κατ' ἀκολουθίαν ἢ Σύμβασις αὕτη ἄρχεται ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος
δώδεκα μῆνας ἀφ' ἧς καταχωρισθῆ ἢ ἐπικύρωσις αὐτῆς.

Ἄρθρον 9.

1. Αἱ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἑργασίας ἀνακοινού-
μεναι δηλώσεις δυνάμει τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Καταστατικοῦ
Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως τῆς Ἑργασίας δέον νὰ γνωρίζουν :

- (α) τὰ ἐδάφη διὰ τὰ ὁποῖα τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος ἀναλαμβάνει τὴν ὑπο-
χρέωσιν ὅπως αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἐφαρμοσθῶν ἄνευ τροπο-
ποιήσεων,
- (β) τὰ ἐδάφη διὰ τὰ ὁποῖα ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως αἱ διατάξεις
τῆς Συμβάσεως ἐφαρμοσθῶν μετὰ τροποποιήσεων καὶ εἰς τί συνίσταν-
ται αἱ ἐν λόγῳ τροποποιήσεις,
- (γ) τὰ ἐδάφη εἰς τὰ ὁποῖα ἡ Σύμβασις εἶναι ἀνεφάρμοστος, καὶ ἐν τοιαύτῃ
περιπτώσει τοὺς λόγους οἵτινες τὴν καθιστοῦν ἀνεφάρμοστος,
- (δ) τὰ ἐδάφη διὰ τὰ ὁποῖα ἐπιφυλάσσεται νὰ ἀποφασίσῃ ἐν ἀναμονῇ ἔμπε-
ριστατωμένης ἐξετάσεως τῆς καταστάσεως, εἰς τὰ ἐν λόγῳ ἐδάφη.

2. Αἱ εἰς τὰ ἐδάφια (α) καὶ (β) τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρ-
θρου, μνημονευόμεναι ὑποχρεώσεις δέον ὅπως θεωρῶνται ὡς ἀναπόσπαστον μέ-
ρος τῆς ἐπικυρώσεως καὶ ἐφαρμόζονται ὁμοίως.

3. Πᾶν Μέλος δύναται διὰ νεωτέρας αὐτοῦ δηλώσεως νὰ παραιτῆται ἐν ὄλῳ
ἢ ἐν μέρει τῶν εἰς τὴν προγενεστέραν του δήλωσιν διατυπωθεισῶν ἐπιφυλάξεων,
δυνάμει τῶν ἐδαφίων (β), (γ) καὶ (δ) τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ παρόντος
ἄρθρου.

4. Πᾶν Μέλος καθ' ἃ χρονικὰ διαστήματα ἐπιτρέπεται ἢ καταγγελία τῆς πα-
ρούσης Συμβάσεως, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 11, ἀνακοινῶι
πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν νεωτέραν δήλωσιν τροποποιούσαν ὀπωσδήποτε τοὺς
ὄρους πάσης προγενεστέρας αὐτοῦ δηλώσεως καὶ γνωρίζουσαν τὴν κρατοῦσαν
κατάστασιν εἰς καθωρισθέντα ἐδάφη.

"Άρθρον 10.

Αί εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀνακοινοῦ-
μεναι δηλώσεις, συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 4 καὶ 5 τοῦ ἀρθρου 35 τοῦ
Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας, δεόν νά ἀνα-
φέρουν ἂν αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὸ ἔδαφος μετὰ
ἢ ἄνευ τροποποιήσεων. Ἐφ' ὅσον ἡ δήλωσις ἀναφέρει ὅτι αἱ διατάξεις τῆς Συμ-
βάσεως ἐφαρμόζονται ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τροποποιήσεων δεόν νά προσδιορίζῃ
εἰς τί συνίστανται αἱ ἐν λόγῳ τροποποιήσεις.

2. Τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος ἢ τὰ Μέλη ἢ ἡ ἐνδιαφερομένη Διεθνῆς Ἀρχὴ
δύναται νά παραιτηθῶν ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει διὰ μεταγενεστέρας αὐτῶν δηλώ-
σεως, τοῦ δικαιώματος πρόσφυγῆς εἰς τροποποίησιν μνημονευθεῖσαν εἰς προγε-
νεστέραν αὐτῶν δήλωσιν.

3. Τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος ἢ τὰ Μέλη ἢ ἡ ἐνδιαφερομένη Διεθνῆς Ἀρχὴ
κατὰ τὰ χρονικὰ διαστήματα καθ' ἃ ἐπιτρέπεται ἡ καταγγελία τῆς Συμβάσεως,
συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 11, δύναται νά ἀνακοινῶν εἰς τὸν
Γενικὸν Διευθυντὴν νεωτέραν δήλωσιν τροποποιητικὴν τῶν ὄρων πάσης προγε-
νεστέρας αὐτῶν δηλώσεως καὶ νά γνωρίζουν τὴν κατάστασιν ὡς πρὸς τὴν ἐφαρ-
μογὴν τῆς Συμβάσεως ταύτης.

"Άρθρον 11.

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νά καταγγεῖλῃ
αὐτὴν μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης
Συμβάσεως διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διε-
θνoῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία
ἀρχεται ἰσχύουσα ἐν ἔτος μετὰ τὴν καταχώρησιν αὐτῆς.

Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν τὸ ὅποιον ἐντὸς ἔτους ἀπὸ
τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας δὲν
κάμει χρῆσιν τοῦ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἀρθρου προβλεπομένου δικαιώματος καταγ-
γελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καὶ συνεπῶς δικαιούται νά καταγ-
γέλλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας, ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ
παρόντι ἀρθρῳ, προβλεπομένους ὄρους.

"Άρθρον 12.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας γνωστοποιεῖ εἰς
ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας τὴν καταχώρησιν
πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων, δηλώσεων καὶ καταγγελιῶν αἰτινες ἀνακοινοῦνται
πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τὴν καταχώρησιν τῆς δευτέρας
ἐπικυρώσεως ἥτις τῷ ἔχει ἀνακοινωθῆ, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐπισύρει τὴν προ-
σοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς
ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

"Άρθρον 13.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀνακοινοῖ πρὸς κατα-
χώρησιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, συμφώνως πρὸς τὸ
ἀρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πληροφορίας
πλήρεις σχετικὰς πρὸς ὅλας τὰς ἐπικυρώσεις, δηλώσεις καὶ πράξεις καταγγε-
λίας τὰς ὁποίας ἔχει καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα ἀρθρα.

"Άρθρον 14.

Ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης
Συμβάσεως τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας δεόν
ὅπως ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Συνδιάσκεψιν, ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς
παρούσης Συμβάσεως καὶ ἀποφασίξῃ ἂν συντρέχῃ περίπτωσις ἀναγραφῆς εἰς
τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκέψεως, θέματος ὀλικῆς ἢ μερικῆς ἀνα-
θεωρήσεως ταύτης.